

Московский государственный институт
международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации

Кафедра русского языка

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

Поговорим о еде по-русски

Учебное пособие

Уровни В1–В2

*Утверждено редакционно-издательским советом МГИМО МИД России
в качестве учебного пособия*

Москва
Издательский дом МГИМО
2025

УДК 811.161.1'243(075.8)

ББК 81.411.2-99я73

П43

Авторы:

И.Ю. Свинцова, А.М. Машраббекова, Л.П. Дианова, Е.Х. Жаркова

Рецензенты:

доцент кафедры теории и методологии перевода

Высшей школы перевода (факультета) МГУ имени М.В. Ломоносова

кандидат филологических наук, доцент *М.В. Кульгавчук*,

старший педагог кафедры русского языка № 3 Института русского языка РУДН

кандидат филологических наук, доцент *Е.А. Назарцева*

В оформлении обложки использована картина Б. М. Кустодиева «Купчиха за чаем». 1918.

Государственный Русский музей, Санкт-Петербург (CC0)

П43

Поговорим о еде по-русски : учебное пособие : уровни В1–В2 / И.Ю. Свинцова, А.М. Машраббекова, Л.П. Дианова, Е.Х. Жаркова ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Кафедра русского языка. — Москва : Издательский дом МГИМО, 2025. — 165, [2] с. — (Русский язык как иностранный).

ISBN 978-5-9228-3085-0

DOI 10.63861/3085-0

Учебное пособие предназначено для формирования и развития коммуникативной компетенции в рамках тематического модуля «Еда». Пособие содержит систему упражнений, заданий и текстов, способствующих овладению лексико-грамматическим материалом, актуальным для устного общения в повседневных и социокультурных ситуациях. Структура пособия предполагает модульное построение, что обеспечивает последовательное развитие речевых умений: восприятие иноязычной речи на слух, ведение диалога, подготовку и произнесение монологического высказывания, аргументацию собственной позиции. Особое внимание уделяется межкультурному аспекту и формированию социокультурной компетенции через обращение к традициям русской кухни и современным гастрономическим практикам.

Для студентов вузов, изучающих русский язык как иностранный и владеющих русским языком на уровнях В1–В2.

УДК 811.161.1'243(075.8)

ББК 81.411.2-99я73

ISBN 978-5-9228-3085-0

DOI 10.63861/3085-0

© Коллектив авторов, 2025

© МГИМО МИД России, 2025

Оглавление

<i>Предисловие</i>	6
<i>Методические рекомендации</i>	8
Модуль 1 Готовим сами и едим	10
Модуль 2 В ресторане	21
Модуль 3 В кафе	28
Модуль 4 В гостях	38
Модуль 5 Русская национальная кухня	50
Модуль 6 За покупками в супермаркет и на рынок	62
Модуль 7 Едим на улице	74
Модуль 8 Здоровое питание	87
Модуль 9 Кулинарные блоги и шоу	98
<i>Приложение 1. Группы продуктов</i>	109
<i>Приложение 2. Упаковка для продуктов</i>	113
<i>Приложение 3. Традиционные и популярные русские блюда и рецепты</i>	114
<i>Приложение 4. Это интересно!</i>	122
<i>Приложение 5. Шутки на десерт</i>	128
<i>Приложение 6. Стихи и проза на тему «Еда»</i>	130
Русско-английский словарь	147
<i>Список литературы</i>	167

Предисловие

Учебное пособие «Поговорим о еде по-русски» разработано в соответствии с Государственным образовательным стандартом по русскому языку как иностранному и предназначено для обучения русскому языку как иностранному на пороговом продвинутом уровне (B1/B2). Пособие адресовано иностранным студентам и аспирантам вузов, специалистам, работающим в ресторанном бизнесе, а также в качестве дополнительного материала для языковых курсов и самостоятельной работы учащихся.

Целью пособия является формирование у иностранных учащихся лингвистической и социокультурной компетенций средствами русского языка.

Для достижения данных целей предполагается решить следующие задачи:

- расширение тематического лексико-грамматического репертуара;
- развитие навыка понимания аутентичных текстов и диалогов;
- знакомство с традициями русской кухни и современными гастрономическими практиками;
- развитие навыков аргументации, выражения собственного мнения и участия в дискуссии;
- развитие навыка самостоятельной работы с иноязычным материалом.

По завершении работы с предлагаемыми материалами обучающиеся должны уметь:

- понимать и использовать в речи лексику и грамматические конструкции, характерные для тем «Еда», «Семейные традиции», «Русские обычаи», «Мои интересы», «Россия глазами иностранца»;
- вести диалог в типичных коммуникативных ситуациях (в кафе, в магазине, на рынке, в ресторане, при обсуждении кулинарных привычек и предпочтений, на темы здорового питания, пользы или вреда фастфуда и стритфуда);
- строить монологическое высказывание описательного и аргументативного характера.

Пособие может использоваться в рамках аудиторной работы как дополнительный модуль курса «Практика разговорной речи», а также для организации самостоятельной деятельности обучающихся.

Тексты, упражнения и задания составлены авторским коллективом и опираются на многолетний опыт практической работы с иностранными учащимися.

Учебное пособие разработано на кафедре русского языка МГИМО МИД России. Автором концепции пособия является И. Ю. Свинцова. Вклад авторов распределился следующим образом:

Свинцова Ирина Юрьевна — модули 2–5, приложения 4, 6;

Машраббекова Азиза Машраббековна — модули 6–7, 9, приложения 2, 5, русско-английский словарь;

Дианова Людмила Павловна — модуль 8, приложение 3;

Жаркова Елена Ханберовна — модуль 1, приложение 1.

Апробация материалов пособия проходила на занятиях в группах студентов бакалавриата, магистрантов и аспирантов МГИМО МИД России и в группах иностранных студентов Университета иностранных языков Ханкук Республики Корея (Hankuk University of Foreign Studies, Republic of Korea, Seoul).

В настоящем учебном пособии были использованы правомерно обнародованные произведения и отрывки из них в качестве иллюстраций в объёме, оправданном поставленной целью, с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования согласно ст. 1274 части четвёртой Гражданского кодекса Российской Федерации «Свободное использование произведения в информационных, научных, учебных или культурных целях».

Методические рекомендации

Пособие состоит из 9 модулей-уроков, каждый из которых включает в себя аутентичные тексты в виде монологов и диалогов, вопросы к ним, упражнения на развитие речи, разного рода задания на понимание, посвящённые основной теме «Еда», а также затрагивающие такие вопросы, как «Семейные традиции», «Русские обычаи», «Мои интересы», «Россия глазами иностранца». Пособие включает приложение с дополнительными материалами по изучаемым темам и русско-английский словарь с лексикой, которая используется в материалах пособия. Выбор русско-английского словаря объясняется тем, что чаще всего именно английский язык выступает в роли языка-посредника при изучении русского как иностранного.

Учебное пособие рассчитано на 36 академических часов.

Материал пособия направлен на развитие речевых и коммуникативных навыков различного уровня.

- Работа с лексикой

Раздел «Лексика» включает основные слова в порядке их появления в основных текстах модуля-урока. В начале занятия полезно прочитать слова вслух, обращая внимание на произношение. Затем выделить незнакомые слова и перевести их. После чтения текста можно вернуться к списку, чтобы закрепить навыки употребления слов в самостоятельно составленных учащимися предложениях. Можно дать задание студентам сгруппировать лексику по мини-темам.

- Работа с текстами

В каждом модуле-уроке представлены два вида текстов, построенных по принципу «от простого к сложному» и способствующих развитию навыков чтения с пониманием: 1) тексты, представляющие бытовые ситуации повседневного общения, содержат и эмоциональную составляющую; 2) тексты познавательные, расширяющие культурный и социолингвистический контекст темы. Сначала преподавателю рекомендуется прочитать текст вслух, чтобы студенты обратили внимание на интонацию. Затем задать студентам вопросы по содержанию и предложить им сделать пересказ с опорой на ключевые слова. При работе с более сложными текстами полезно выявить в тексте устойчивые выражения, понять их значение, попытаться найти в родном языке эквиваленты. Работа с текстами позволяет учащимся не только осваивать лексику и грамматику, но и формировать собственную социокультурную компетенцию.

- Работа с диалогами

Диалоги можно использовать как для чтения по ролям, так и для инсценировок. Можно также предложить студентам изменить диалог: заменить блюда, участников или ситуацию. При работе с диалогами важно обращать внимание на интонацию, паузы и естественность речи. Такие задания помогают тренировать как понимание, так и продуктивную речь.

- Задания и упражнения

В качестве задания студентам можно предложить в аудитории чтение по ролям диалогов и даже инсценировки. Это развивает аудирование и тренирует, корректирует фонетические и интонационные навыки. Разговорные элементы в текстах дают учащимся модели естественного диалога, живой речи. Освоение диалогической речи избавляет от схематичности и ненатуральности разговорной речи иностранца.

Упражнения отличаются разнообразием: вставьте слова, соедините реплики, зачните предложения, верно/неверно и другие. Рекомендуется чередовать устные и письменные виды работ. Можно использовать упражнения как для индивидуальной работы, так и для работы в парах или группах. Преподаватель выбирает количество заданий в зависимости от времени урока и уровня знаний учащихся группы.

Ролевые игры развивают умение общаться в разных жизненных ситуациях. Преподаватель распределяет роли и объясняет ситуацию. Желательно дать студентам 2–3 минуты на подготовку. Уровень сложности можно регулировать, добавляя новые реплики и/или сокращая количество подсказок. При выполнении таких заданий важно поощрять спонтанность и креативность учащихся.

- Вопросы для обсуждения

Вопросов в пособии дано больше, чем требуется для одного занятия. Преподаватель выбирает наиболее актуальные и интересные для своей группы. Остальные вопросы можно использовать для домашних заданий, тем для эссе или дискуссий. Цель этих вопросов — научить студентов выражать мнение, спорить, соглашаться или возражать.

- Полезная лексика

Этот блок расширяет словарный запас студентов. Его рекомендуется использовать для активизации речи: составления предложений, диалогов или разыгрывания мини-сценок. Преподаватель может предлагать студентам выбрать 5–7 новых выражений и использовать их в разговоре.

- Приложения

Приложения включают тематическую лексику, рецепты, интересные и информативные тексты, а также другие материалы, которые можно использовать как дополнительные для чтения, обсуждения и сравнительного анализа различных гастрономических культур и для творческих заданий.

- Словарь

Русско-английский словарь, помещённый в конце пособия, служит дополнительным инструментом, помогающим студентам лучше и быстрее ориентироваться в лексике и выражениях, встречающихся в уроках, а также облегчает самостоятельную работу. Несмотря на то что пособие не адресовано исключительно англоговорящей аудитории, словарь может быть полезен для широкой категории обучающихся, которые осваивают русский язык через язык-посредник.

Задания построены таким образом, что при адекватном восприятии прочитанного и ответах на все вопросы, после выполнения различных упражнений учащийся сможет репродуцировать текст, построить монологическое высказывание, участвовать в дискуссии, посвящённой заданной теме. Поиск труднопереводимых слов и выражений активизирует интерес, а обсуждение найденных вариантов перевода тренирует коммуникативные умения и навыки. Ответы на вопросы, связанные с индивидуальным восприятием содержания текстов, стимулируют на создание самостоятельных высказываний, обеспечивают в дальнейшем полноценное участие в беседе и обмене точками зрения на данную тему.

Каждый урок представляет собой самостоятельный завершённый модуль и может изучаться в любой последовательности в зависимости от учебных задач и уровня подготовки группы.

Учебное издание

Русский язык как иностранный

Свинцова Ирина Юрьевна
Машраббекова Азиза Машраббековна
Дианова Людмила Павловна
Жаркова Елена Ханберовна

ПОГОВОРИМ О ЕДЕ ПО-РУССКИ

Шеф-редактор *И. Ю. Окунев*
Заведующая редакцией *Л. С. Жирнова*
Выпускающий редактор *Т. Н. Петрова*
Редактор *И. Ю. Свинцова*
Компьютерная верстка *А. В. Лучанская*
Художественное оформление обложки *А. Г. Киров*

Подписано в печать 17.11.2025. Формат 60×84 $\frac{1}{8}$.
Усл. печ. л. 21,25. Уч.-изд. л. 6,1. Гарнитура Ysabeau. Заказ № 5081

Издательский дом МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; id@inno.mgimo.ru

Отпечатано в производственном отделе
Издательского дома МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; print@inno.mgimo.ru